

#01  
Oct.23 Mon.  
Day1

# TIFF Times

The 36th Tokyo International Film Festival Daily Paper

第36回東京国際映画祭デイリーペーパー



tiff.jp.net #TIFFJP



Photo by Peter Lindbergh

## ウィム・ヴェンダース特別寄稿

### Special Contribution by Wim Wenders

東京国際映画祭 (TIFF) に“審査委員として”初参加したのは今から30年前。TIFFは6年目で私もまだ50歳以下でした。私が“委員長”——といっても実際はみな対等でしたが——を務めたその審査委員チームは、“ヤングシネマ・コンペティション”の全作品を鑑賞するために集められ、非常に慌ただしく過ごしました。審査委員同士頻りに顔を合わすうちに私たち4人——アメリカの作家ポール・オースター、フランスの映画製作者クローディー・オサール、歌手で俳優のレスリー・チャン（彼がこの世に居ないのは無念です）と私——は大変仲良くなりました。お世話になった映画祭スタッフに、「ヴェンダースさん」「オースターさん」などいつも呼ばれていたの、私たちが互いをそう呼ぶようになり、いまも私はポール・オースターのことを「ポールさん」、彼は私を「ウィムさん」と呼んでいます。西洋人にとっていささか珍しいその習わしは、1993年に始まったのです。

30年後の今年、新しい審査委員と共に公式出品作を観ることを非常に楽しみにしています。TIFFに戻ってこれて嬉しい限りです。毎日2本の映画を観て、作品について知的な議論を交わし、毎日（夜かもしれません）東京の街を散策する時間が持て、大好きな食事を楽しみ、その上、映画祭のオープニング作品として最新作の『PERFECT DAYS』を上映できるなんて、これほど素敵なことがあるのでしょうか（本作が日本人俳優を起用し、全編渋谷で撮影された日本製の作品であること、役所広司がカンヌ映画祭で最優秀男優賞を受賞し、オスカールの日本代表に選ばれたことはもうご存じでしょう）。ですから、TIFFの初日に非コンペ作品として本作が上映されることは、私にとって大きな意味があります。

仲間の審査委員に会うのがとても楽しみです。私はこれまでカンヌとヴェネチアを筆頭にいくつかの映画祭で審査委員を務めました。映画祭期間中は新しい作品との強烈な出会いがあり、私にとってお気に入りの映画体験となりました。お互いに心を開き、他者の意見や判断に敬意を抱きながら、品位と熱のこもった議論を繰り広げたことを、私は懐かしく思い出します。

今年は、小津安二郎の生誕120年と没後60年を記念する年です。1993年も小津の記念の年であり、当時、私は回顧上映で彼の全作品を観た記憶があります。しかし、今年はずっと華やかな年になるでしょう。新たにデジタル修復された作品が多数上映され、その中には、西洋では「日本的すぎる」と見なされて何十年も観る機会がなかった作品もあります。私も未見だった彼の作品を見ることができるので、とても興奮しています。彼は私が師と仰いでいる人であり、20世紀最高の監督です。私はよく覚えています。初めて東京を訪れた1977年、日本のフィルム・インスティテュートで数日間、通訳も字幕もなしに一人で小津作品を編集機で回して鑑賞したことを。自分で編集機の台座にリールを置き、1作品につき4、5回リールを交換したのです。時々フィルムを止め、その体験を記録するためだけに、静止したコマをポラロイドで撮影しました。台詞は聞き取れませんでした。が、しばらくすると言葉を理解できないことを忘れるほど、小津の世界にのめり込んでいました。いや、私は理解していたのです。小津映画は普遍的な“家族”の世界であり、私自身の家族であり、全ての家族を超越したものであることを。以来、私は日本を訪れるたびに、故郷に戻ったような心持ちになるのです。

My first time at TIFF “on jury duty” now dates back exactly 30 years. The festival was just six years old, and I was still under 50. That jury of which I was “The President” – but we were really all equals – saw all films for the “Young Cinema Competition”, which kept us very busy. The jury met quite often, and the four of us, with American writer Paul Auster, French producer Claudie Ossard and singer and actor Leslie Cheung (so sorry, that he is no longer with us!), became very good friends. As we were always called by the team members of TIFF who took care of us “Wenders-san”, “Auster-san” etc., we started calling each other that way as well, and even if I call Paul Auster today, I call him Paul-san and he calls me Wim-san. That tradition started in 1993... and it is rather unusual for Europeans.

Anyway, now it is 30 years later. With my new jury, I will see the films of the official selection and I am really looking forward to that. I'll be so happy to be back at TIFF! What can be nicer than seeing two films every day, have intelligent discussions about them, have a bit of time to walk around Tokyo every day (or night), enjoy my favorite food and even be able to show my latest film, *Perfect Days*, as the opening film of the festival (I guess you know already that it is a Japanese production shot completely in Shibuya and with only Japanese actors. You know that Yakusho Koji won Best Actor at Cannes for it, and that the film will enter the Oscar race as Japan's entry). Because of all that, it means a lot for me to show it on the opening day of TIFF, obviously out of competition.

I so much look forward to meet my fellow jurors. I've done my share of juries over the years, to only mention Cannes and Venice. Well, and several others. But

all these stretches of time were intense encounters with new films, and my jury duties were all part of my favorite cinema experiences. I fondly remember very civilized, passionate discussions driven by mutual openness and a deep respect for the opinions and the judgement of others.

This year's festival will also celebrate the 120th anniversary of the birth of Ozu Yasujiro and mark the 60th anniversary of his death. 1993 marked earlier anniversaries of Ozu, and I remember that at the time, I watched all the films in that retrospective at the time. However, this year will be so much more spectacular. We will see a lot of newly restored and digitally remastered films, some of which were not available for decades, especially not in the Western world, as Ozu was at the time considered as being “too Japanese” for foreigners. I'm so excited to get to see some of his films that I've never seen before. He's my declared master and for me the greatest director of the 20th century. I remember: My first visit to Tokyo was in 1977, and I spent several days at the Japanese film institute to watch Ozu films on an editing table, all alone, with no interpreter and no subtitles. I was allowed to put the reels on the viewing table myself and then change reels four or five times for each film. Sometimes, I stopped the film and took a Polaroid picture of a frozen frame, just to have a record of that experience. Obviously, dialogue escaped me, but after a while I was so involved in Ozu's world that I forgot I didn't understand the language. Well, I actually did understand it: it was the universal world of “the family”, it was my own family as well, it actually transcended all families, and ever since, when I come back to Japan, I feel a bit like coming home.

### 市山尚三 PD が選ぶ 今日の3本

#### PD Ichiyama's 3 Picks of the Day



ユース Youth

Asian Premiere

#### パワー・アレイ Power Alley

ブラジル/フランス/ウルグアイ Brazil/France/Uruguay  
2023/100min/Portuguese, Spanish

監督:リラ・ハラ  
Director: Lillah Halla

選手権の前日に望まない妊娠が発覚した17歳のバレーボール選手が周囲に巻き起こす波紋を描く。多様な人種が入り乱れるブラジルのLGBT社会も活写される。カンヌ映画祭批評家週間で上映。

Teen-volleyball player Sofia's future freedom and agency are threatened by a violent swarm mentality...



#### ワールド・フォーカス World Focus

バスク映画特集  
共催:エシェバール・バスク・インスティテュート 協力:サン・セバスチャン映画祭  
Special Spotlight: Basque Cinema  
Co-hosted by: Etxepare Basque Institute / Euskadi-Japan  
Supported by San Sebastian International Film Festival

International Premiere

#### ディープ・ブレス 女性映画監督たち A Deep Breath, Women Filmmakers

スペイン Spain  
2023/75min/Basque, Spanish

監督:ベルタ・ガステルメンディ、ロサ・スフィア  
Director: Berha Gaztelumendi, Rosa Zufia

3人の女性ダイバーたちを案内役として、バスク地方の女性映画監督たちの過去と現在を描くドキュメンタリー。美しい海の風景を背景に、多彩な女性監督たちの業績が紹介される。

Basque women filmmakers' journey, past and present, in cinema. Three divers share their films, dreams, challenges, and cinematic impact.



©1950 東宝

小津安二郎生誕120年特集上映  
Special Program: 120th Anniversary Ozu Yasujiro

#### 宗方姉妹 4Kデジタルリマスター版 The Munekata Sisters 4K Digitally Remastered Version

日本 Japan  
1950/114min/Japanese

監督:小津安二郎  
Director: Ozu Yasujiro

大新聞の連載小説として評判を呼んだ同名原作を映画化。死期を悟っている父と古風な姉と勝ち気な妹、姉の病弱な夫と姉の昔の恋人、さらにその青年に思いを寄せる未亡人といった多彩で複雑な人間関係をスターたちが演じている。

Setsuko follows tradition and is faithful despite her troubled husband Mimura. Her free-spirited and modern sister Mariko tries to connect her with Hiroshi who is Setsuko's former boyfriend.